AGENCY FEE: KNOW THE LIMITS

了解雇佣仲介费的限制条件

কর্মসংস্থান সংস্থার পারিশ্রমিক: সীমা জানুন

முகமைக் கட்டணம்: வரம்புகளைத் தெரிந்து கொள்ளுங்கள்

MINISTRY OF MANPOWER

ITEMISED RECEIPTS
Ask for it

পদ অনুয়ায়ী রসিদ
সেটি দিতে বলুন

要求收款人提供收据明细

சேவைவாரியாகப் பெறப்பட்ட பணம்
அதைக் கேட்டு வாங்கவும்

FEE REFUND
50% of the agency fee collected
(if the employer terminates the contract within 6 months)

仲介费退款
则应退还所收仲介费的50%
(如果雇主在6个月内终止雇佣合同)

পারিশ্রমিক প্রত্যর্পণ
কর্মসংস্থান সংস্থার সংগৃহীত পারিশ্রমিক এর ৫০%
(যদি নিয়োগকর্তা 6 মাসের মধ্যে চুক্তি শেষ করে দেন)

திருப்பிச் செலுத்தக்கூடிய கட்டணம்
வசூலிக்கப்பட்ட முகமைக் கட்டணத்தில் 50%
(முதலாளி 6 மாதங்களுக்குள் ஒப்பந்தத்தை நிறுத்தி விட்டால்)

If you have issues on your agency fees, you can approach MOM to make a report.

如果您遇到有关仲介费的难题，可以向人力部求助。

কর্মসংস্থান সংস্থার পারিশ্রমিক বিষয়ে আপনার কোন সমস্যা থাকলে, রিপোর্ট করার জন্য MOM এর সঙ্গে যোগাযোগ করতে পারেন ।

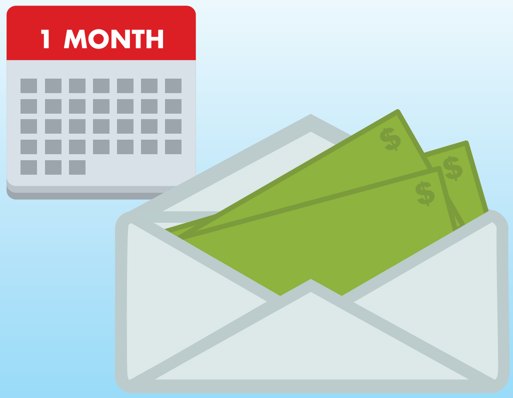
உங்களது முகமைக் கட்டணங்களைப் பற்றி உங்களுக்குப் பிரச்சினைகள் இருக்குமாயின், அதைப் பற்றித் தகவல் கொடுப்பதற்கு நீங்கள் MOM-ஐ அணுகலாம்.

MINISTRY OF MANPOWER

6438 5122 | mom_fmmd@mom.gov.sg | www.mom.gov.sg

FEE CAP	1 month's salary for each year of your work pass or employment contract (whichever is shorter)
雇佣仲介费上限	1个月的工资(每年)
পারিশ্রমিক সীমা	আপনার ওয়ার্ক পাস বা চাকরীর চুক্তির প্রতি বছর পিছু ১ মাসের বেতন (যেটা কম)
கட்டண உச்சவரம்பு	ஒவ்வொரு வருடத்திற்கும் 1 மாதச் சம்பளம்

MAXIMUM FEE CAP	No more than 2 months' salary (even if your employment contract is valid for more than 2 years)
雇佣仲介费最高上限	不超过2个月的工资(即使您的雇佣合同的有效期超过 2 年)
সর্বাধিক পারিশ্রমিক সীমা	২ মাসের বেতন থেকে বেশি নয় (আপনার কর্মসংস্থান চুক্তি 2 বছরের বেশি সময়ের জন্য বৈধ হলেও)
அதிகபட்சக் கட்டண உச்சவரம்பு	2 மாதச் சம்பளத்திற்கு மிகாமல் (உங்களது வேலை நியமன ஒப்பந்தம் 2 ஆண்டுகளுக்குமேல் செல்லுபடியாகும் நிலையிலும்)



FW_Leaflet_AgencyFee_FA.indd 1 21/3/14 2:46 pm

It is important for you to understand the regulations about agency fees and refunds.

কর্মসংস্থান সংস্থার পারিশ্রমিক এবং প্রত্যর্পণ বিষয়ক প্রবিধানগুলি বোঝা আপনার জন্য গুরুত্বপূর্ণ।

了解关于雇佣中介费和退款方面的规定是非常重要的。

முகமைக் கட்டணங்கள் மற்றும் திருப்பிக் கொடுப்பவைகள் பற்றிய கட்டுப்பாடுகளைப் புரிந்துகொள்வது உங்களுக்கு மிகவும் முக்கியமாகும்.

LUO'S EXCESSIVE AGENCY FEES

罗先生多交外劳介绍费

লুয়ো এর অত্যধিক এজেন্সী ফি

லுவோ வசூலித்த அளவுக்கதிக முகவை கட்டணம்

A Chinese national, Luo, approached Gateway Employment Agency to facilitate the employment of his brother and his friend. The agency collected RMB 15,000 (about SGD $3,000) from Luo for each applicant.

It was later revealed that Gateway Employment Agency collected RMB 18,000 (about SGD $3,600) from another Chinese national, Zhao.

For these three cases, this agency had collected agency fees that exceeded the limits allowed and was ordered to compensate the workers a total of $6,600. The agency's licence was also suspended.

একজন চীনা জাতীয়, লুয়ো, তার ভাই ও তার বন্ধুর কর্মসংস্থান সহজতর করবার জন্য গেটওয়ে কর্মসংস্থান এজেন্সীর কাছে যায়। সেই সংস্থা প্রতিটি আবেদনকারীর জন্য লুয়ো থেকে ১৫,০০০ রেনমিনবি (প্রায় ৩,০০০ সিঙ্গাপুর ডলার) সংগ্রহ করল।

এটা পরে জানা গেল যে গেটওয়ে কর্মসংস্থান এজেন্সী, আর একজন চীনা জাতীয় ঝাও থেকে ১৮,০০০ রেনমিনবি (প্রায় ৩,৬০০ সিঙ্গাপুর ডলার) সংগ্রহ করেছে।

এই তিনটি ক্ষেত্রে, এই সংস্থার সংগ্রহ করা ফী অনুমোদিত সীমা অতিক্রম করেছে এবং শ্রমিকদের মোট ৬,৬০০ ডলার ক্ষতিপূরণ দেয়ার আদেশ করা হয়। এছাড়া এজেন্সির লাইসেন্সও স্থগিত রাখা হয়েছিল।

中国籍工友罗先生委托Gateway劳务仲介公司帮其兄弟和朋友寻找工作。该劳务仲介以每人15000元人民币(约等于3000新元)的费用向罗先生收取了两人的仲介费。

随后有人透露，Gateway劳务仲介还向另一名中国籍工友赵先生收取了18000元人民币(约合3600 新元)的仲介费。

在这三起案例中，Gateway劳务仲介收取的仲介费超过了允许限额，因此被责令向这几名客工退还多收取的超额仲介费总额6600新元。该劳务仲介公司的营业执照已被吊销。

சீன நாட்டவரான லுவோ, தனது தம்பிக்கும் நண்பருக்கும் வேலை தேடித்தர கேட்வே எம்ப்ளாய்மன்ட் ஏஜன்சி நிறுவனத்தை அணுகினார். இந்நிறுவனம் ஒவ்வொரு விண்ணப்பதாரருக்கும் லுவோவிடமிருந்து 15,000 RMB (சுமார் $3,000 SGD) வாங்கிக்கொண்டது.

கேட்வே எம்ப்ளாய்மன்ட் ஏஜன்சி மற்றொரு சீன நாட்டவரான ஜாவ் என்பவரிடம் 18,000 RMB (சுமார் $3,600 SGD) பெற்றுக்கொண்டதாகப் பிற்பாடு தெரிய வந்தது.

இம்மூன்று சம்பவங்களிலும், அனுமதிக்கப்படும் வரம்பைவிடக் கூடுதல் முகவை கட்டணத்தை இந்நிறுவனம் பெற்றுக்கொண்டது. தொழிலாளர்களுக்கு மொத்தம் $6,600 இழப்பீடு தருமாறு நிறுவனத்திற்கு உத்தரவிடப்பட்டது. நிறுவனத்தின் உரிமமும் தற்காலிகமாக ரத்து செய்யப்பட்டது.